

MINICURSO DE LEGENDAGEM PARA INTERNET

Coordenador: THAIS AMORIM ARAGAO

Este minicurso é um desdobramento do projeto de extensão "Tradução e Legendagem dos Programas da UFRGS TV" - iniciado no primeiro semestre de 2009, numa parceria entre o Instituto de Letras e a Unidade Produtora de Televisão da UFRGS. Na atividade proposta para o Décimo Salão de Extensão, a equipe que compõe o projeto vai utilizar parte dos conhecimentos adquiridos nesta primeira fase de sistematização da metodologia em construção para passar ao público noções de como legendar vídeos para a Internet. Além disso, pretendemos mostrar a importância da acessibilidade em comunicação e da utilização das novas tecnologias disponíveis para ampliar a difusão de conteúdos de interesse público. Como exemplos, serão mostrados os primeiros programas da UFRGS TV legendados pelo projeto. Para tanto, serão abordados os seguintes tópicos: - O que é acessibilidade na comunicação - O potencial das novas tecnologias na difusão de informação - O que é legendagem e a que/quem se destina - Como usar programas gratuitos para legendagem - Como adicionar legendas a vídeos na Internet. O minicurso tornará seus participantes aptos a facilmente aplicar legendas a clipes de vídeo e publicá-los na Internet, utilizando ferramentas e serviços disponíveis de forma gratuita na Rede Mundial de Computadores. O minicurso terá duração de até 1h30min (uma hora e trinta minutos), podendo terminar um pouco antes disso caso não haja muitas dúvidas e/ou a explanação não suscite debates mais amplos. A atividade deverá ser ministrada em um recinto com telão, lousa branca ou parede branca, que possa receber projeção de vídeo. A equipe utilizará um aparelho datashow e um laptop conectado à Internet via wireless. É necessário fazer com antecedência alguns testes para averiguar se o sinal de Internet é favorável no local disponibilizado pela organização do Décimo Salão de Extensão, a fim de que se possa tomar providências que garantam a integral realização do minicurso. Também serão distribuídas apostilas para cada participante do evento, de forma que é necessário conhecer previamente o total de inscritos e evitar desperdício de material impresso. A equipe deste projeto está à disposição da organização do Salão de Extensão para o agendamento desses ajustes e está ciente de que todo o material aqui mencionado é de sua responsabilidade.